

Oversættelse fra italiensk av attesten dateret 20. oktober 1659 (Peter Benzon Mylius, s. 116-118)

Vi GEROLAMO (HIERONYMUS) CONTARINI, CAPITAINE (ADMIRAL) for den Durchlaughtigste VENETIANSKE REPUBLIQUES Orlogs-Skibe.

Hvad for en Courage og mægtig Forstand der findes hos Hr. CURT SIVERTSSÖN, Ridder, Capitaine paa vores Capitain (Admiral-) Skib den store St. Jørgen, det bevises med de fornemmeste Høvdinger til Søes, deres mangfoldige Attester, som følge ham til Vidnesbyrd, hvorudi er indført, hvad Tieneste hand har gjort end og paa de Stæder, som ved mange der forefaldne Actioner ere vel øvede, hvor hand har ladet paakiende, at hand var den tilforladeligste og nidkierste for den Durchlaughtigste Republicques Ære, og en tapper Mand der ikke agtede sit eget Blood, som udi somme Treffninger ere blevne udgyded, saa hand iblant Sine af den Nederlandske Nation har gjort sig vel fortient, hvilket da det blev kundbar, er hand, som det burde sig, til et offentlig Taknemmeligheds Tegn bleven bæred med forbemældte Værdighed, hans egen Person og Efterkommerne til stedsvarende Prydelse. Derfor er det og sammelig, at vi denne Materie angaaende forestiller hands altiid udi høhere Grad continuerede Bedrifter i Statens Tieneste, som den, der saa længe vi have været i denne vores Bestilling, og kiendt ham, aldrig er bleven af at fremme vor Fædernelands Beste. Hand var stedse ivrig med at fortsætte hans Reyser og hands Vindskiibelighed, som yttrede sig ved det mindste Ord, forsømede ey noget øyeblik til at efterleve Ordrene i sig selv. Udi Canalen ved Dardanellerne ageerede hand foruden hvis ham ordentlig tilkom, i mange Tilfælde en Constabel, alleneste af den Attraae, hand havde til at gjøre Fienden Afbrek, og os Fornøyelse, ved at fuldføre det almindelig Beste, som hand og paa en heel extraordinaire Maade har forretted. Hand førde sig og derefter op udi samme Canal saa vel som paa andre Stæder, med et skikkelig Exempel paa hans Courage, baade som een Anfører og som en Soldat i at skaffe fersk Vand (til Flooden:) Men i særdeelehed lood hand de meest anseelige Frugter kiende i den forefaldne Attaque, vi gjorde paa den Tyrkiske Floode asvigte 28de Junii. Om Natten under Batterierne paa Pynten af Grækenland, i hvilken Treffning hend ey kunde udi vores Paasyn lade meere see, end hand gjorde ved at viise, hvad Begierlighed til at tiene vel hannem fulgte, og hvad for et herligt Exempel hand søgte at give til de andre Capitainer af hands Nation, som ved ham stedse bleve opbyggede, og distingverede sig i mange andre Occasioner med at følge ham, og slaae Fienden af til Ende, at kunde i alt opnaae den Stand, som hand formedelst sine Meriter, endog ved at have sat sit Liv mang gange i vove, har forhvervet sig. Derfor have Vi vildet, at hands fortreffelige Bedrifter ved dette nærværende, som legges til de mange andre (Attester) hand besidder, maa desto meere være kiendte og erkiennte, ja blive til beviis paa den fuldkommen Fornøyelse at have ham endnu i Tieneste, hvilket alle Tiider skal tiene dertil, at lade see, det hand meriterer lang høyere Værdighed, og at hands Afkom maa nyde de Privilegier og ald den Ære, som foreskrevne Herr Ridder i egen Person har fortient paa den maade, som oven tilfindes indført, og formedelst den Estime, som baade den Durchlaughtigste Republicque og vi bære for ham. Dets til Bekræftelse.

Givet paa forbenævnte vore Skib i Havnen for Sira d. 22de Octobr. 1659

GEROLAMO (HIERONYMUS) CONTARINI

Admiral for Orlogs-Skibene

GIOHANNI BATTISTA GIACOMAZZI

Hands Excellences Cancellist.